Panasonic® INSTALLATION INSTRUCTIONS Model No. CZ-RELC2

EN

■ Parts supplied with simplified remote controller

No.	Supplied parts	Qty
1	Simplified remote controller (comes with 200 mm wire)	1
2	Machine screws M4 × 25	2
3	Wood screws	2

No.	Supplied parts	Qty
4	Spacers	2
5	Wire joints	2
6	Operating Instructions	1

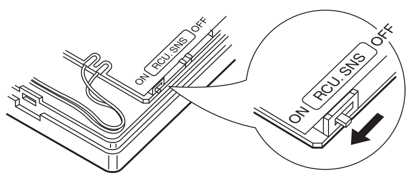
■ Simplified remote controller installation guidelines

Place of installation

- Mount the simplified remote controller at a height of 1 to 1.5 meters above the floor where it can sense the average temperature of the room.
- Do not mount the simplified remote controller in a place exposed to direct sunlight or a place exposed to outside air such as near a window.
- Do not mount the simplified remote controller behind an object so that it is separated from the air circulation of the room.
- Mount the simplified remote controller within the room being air conditioned.
- The simplified remote controller must be mounted on the wall or other surface vertically.

SWITCHING THE ROOM TEMPERATURE SENSOR

The room temperature sensor is placed both in the indoor unit and the simplified remote controller respectively. Either sensor can be used to sense the room temperature.
The indoor unit sensor is usually used.
If you use the simplified remote controller to sense the room temperature, switch the remote controller sensor switch (RCU. SNS) on the PCB of the simplified remote controller from OFF to ON. See the diagram below.



(Fig. 1)

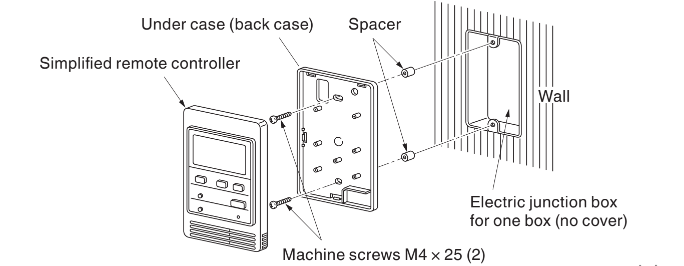
■ How to install the simplified remote controller

< NOTE 1 > Do not twist the simplified remote controller wiring with the power wiring or run it in the same metal conduit, because this may cause malfunction.

< NOTE 2 > Install the simplified remote controller away from sources of electrical noise.

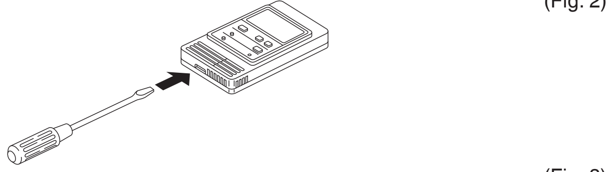
< NOTE 3 > Install a noise filter or take other appropriate action if electrical noise affects the power supply circuit of the unit.

- Use an electric junction box (supplied locally) (See Fig. 2) for flush mounting of the simplified remote controller.



When mounting the back case, tighten the screws securely until the screw heads touch the back case. Otherwise, a loose screw head may damage the PCB on the back of the top cover when mounting the top cover. But do not over-tighten the screws. Overtightening may deform the back case and cause the unit to fall.

(Fig. 2)



(Fig. 3)

1. Insert a screwdriver or the like in the groove on the lower side of the simplified remote controller body to pry off the back case. (See Fig. 3)
2. Use the 2 supplied M4 machine screws to secure the simplified remote controller back case. Prior to mounting, clear the cutouts in the back case corresponding to the holes in the wall box using a screwdriver or the like. Use the spacers and take care not to tighten the screws excessively. If the back case will not seat well, cut the spacers to a suitable thickness.
3. Connect locally supplied 2 core lead wires to the lead wires from the simplified remote controller. (See "How to wire the simplified remote controller.")
   When connecting the locally supplied 2 core lead wires to the terminal block, check the terminal numbers in the indoor unit to make sure that the wires are correctly connected. (See Fig. 4)
   (The simplified remote controller is damaged if 220 / 240 V AC is applied.)
4. Fit the simplified remote controller to the tabs of the back case and mount it.

■ How to wire the simplified remote controller

● **Connection diagram**

Terminal block for wiring the remote controller of the indoor unit — 1, 2 — *1 — WHT, BLK — 1, 2 — Simplified remote controller
Wiring from simplified remote controller
Connections
Wiring for simplified remote controller (supplied locally)

*1: Use 0.5 mm² to 1.25 mm² stranded wires.
Remote controller wiring can be extended to a maximum of 500 m.

(Fig. 4)

● **How to connect lead wires**

2 supplied white wire joints	Lead wire from indoor unit / Lead wire from simplified remote controller / Wire joint	1. Peel off 14 mm of the cable sheathing. 2. Twist the 2 wires together and crimp them together with the wire joint. 3. When a crimping tool is not used, solder the wires together and cover the joint with insulating tape.

- Multiple simplified remote controllers can not be mounted. Use the simplified remote controller with the remote controller address switch in the OFF position.

ON RCU. ADR OFF — Remote controller address switch

(Fig. 5)

■ Remote controller test run setting

1 Push the tip of a ball-pointed pen, etc. into the hole marked "TEST" for more than 4 seconds and press the ⏻ (ON/OFF) button.
  • "TEST" will appear on the crystal display during test run.
  • During test run, temperature cannot be adjusted. This button should be used only for test run.
2 Perform test run in any operation mode of "heat," "cool" or "fan."
  Note: The outdoor unit does not operate for 3 minutes after stopping operation or turning on the unit.
3 After finishing the test run, push the tip of a ball-point pen, etc. into the hole marked "TEST" again until "TEST" disappears from the crystal display.
  (The 60-minute off timer function is provided for this remote controller in order to avoid continuous test run.)

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION N° de modèle CZ-RELC2

FR

■ Pièces fournies avec la télécommande simplifiée

No.	Pièces fournies	Qté
1	Télécommande simplifiée (fournie avec fil 200 mm)	1
2	Vis à métaux M4 × 25	2
3	Vis à bois	2

No.	Pièces fournies	Qté
4	Entretoises	2
5	Connecteurs	2
6	Mode d'emploi	1

■ Conseils d'installation de télécommande simplifiée

Endroit d'installation

- Fixer la télécommande simplifiée à une hauteur de 1 à 1,5 mètre au-dessus du sol, où elle peut capter la température moyenne de la pièce.
- Ne pas fixer la télécommande simplifiée à un endroit exposé aux rayons directs du soleil ou à un endroit exposé à l'air extérieur comme près d'une fenêtre.
- Ne pas fixer la télécommande simplifiée derrière un objet où elle serait séparée de la circulation d'air de la pièce.
- Fixer la télécommande simplifiée dans la pièce qui est climatisée.
- La télécommande doit être fixée verticalement à un mur ou autre surface.

COMMUTATION DU CAPTEUR DE TEMPERATURE AMBIANTE

L'unité intérieure et la télécommande simplifiée contiennent respectivement un capteur de température ambiante. L'un ou l'autre peut être utilisé pour capter la température ambiante.
D'habitude le capteur de l'unité intérieure est utilisé.
Si on veut utiliser la télécommande simplifiée pour capter la température ambiante, changer le réglage de l'interrupteur de capteur de la télécommande (RCU. SNS) se trouvant sur la carte de circuit imprimé de la télécommande simplifiée de OFF à ON. Voir l'illustration ci-dessous.

ON RCU.SNS OFF

(Fig. 1)

■ Comment installer la télécommande simplifiée

< NOTE 1 > Ne pas torsader le câble de la télécommande simplifiée avec le câble d'alimentation ni les poser dans le même conduit métallique, ceci pourrait entraîner un mauvais fonctionnement.

< NOTE 2 > Installer la télécommande simplifiée à distance de sources de parasites électriques.

< NOTE 3 > Installer un filtre antiparasite ou prendre d'autres mesures appropriées si des parasites électriques affectent le circuit d'alimentation de l'unité.

- Utiliser une boîte de dérivation électrique (fourniture sur site) (Voir Fig. 2) pour encastrer la télécommande simplifiée.

Sous-boîte (boîte arrière) — Entretoise — Télécommande simplifiée — Mur — Boîte de dérivation électrique pour une boîte (pas de couvercle) — Vis à métaux M4 × 25 (2)

Lors de la fixation de la boîte arrière, serrer solidement les vis jusqu'à ce que leurs têtes entrent en contact avec la boîte arrière. Autrement, une tête de vis lâche peut endommager la PCI sur le dos du capot lors du montage du capot. Toutefois, veiller à ne pas trop serrer les vis, sous peine de déformer la boîte arrière et de provoquer la chute de l'unité.

(Fig. 2)

(Fig. 3)

1. Insérer un tournevis ou autre dans la rainure du bas du corps de la télécommande simplifiée pour faire levier et dégager la boîte arrière. (Voir Fig. 3)
2. Utiliser les 2 vis à métaux M4 fournies pour fixer la boîte arrière de la télécommande simplifiée. Avant la fixation, utiliser un tournevis ou autre pour dégager les découpes de la boîte arrière qui correspondent aux trous de la boîte murale. Utiliser les entretoises, et faire attention à ne pas trop serrer les vis. Si la boîte arrière n'est pas bien assise, couper les entretoises à une épaisseur appropriée.
3. Connecter 2 conducteurs à se procurer sur site aux conducteurs venant de la télécommande simplifiée. (Voir "Comment câbler la télécommande simplifiée".)
   Lors de la connexion des 2 conducteurs à se procurer sur site au bornier, vérifier les numéros de borne de l'unité intérieure pour veiller à ce que les fils soient correctement connectés. (Voir Fig. 4)
   (La télécommande simplifiée sera endommagée si une tension 220 / 240 V CA lui est appliquée.)
4. Ajuster la télécommande simplifiée sur les languettes de la boîte arrière et la fixer.

■ Comment câbler la télécommande simplifiée

● **Schéma de connexion**

Bornier pour le câblage de la télécommande de l'unité intérieure — 1, 2 — *1 — WHT, BLK — 1, 2 — Télécommande simplifiée
Câblage venant de la télécommande simplifiée
Connexions
Câblage pour télécommande simplifiée (fourniture sur site)

*1: Utiliser des fils torsadés de 0,5 mm² à 1,25 mm².
Le câble de télécommande peut être déployé sur un maximum de 500 m.

(Fig. 4)

● **Comment connecter les conducteurs**

2 connecteurs fournis	Conducteur venant de l'unité intérieure / Conducteur venant de la télécommande simplifiée / Connecteur	1. Enlever l'isolant du conducteur sur 14 mm. 2. Torsader les 2 fils et les sertir avec le connecteur. 3. Si on n'utilise pas de pince à sertir, souder les fils puis couvrir le raccord avec du ruban isolant.

- Il n'est pas possible de monter plusieurs télécommandes simplifiées. Utiliser la télécommande simplifiée avec l'interrupteur d'adresse de télécommande sur la position OFF.

ON RCU. ADR OFF — Interrupteur d'adresse de télécommande

(Fig. 5)

■ Réglage de marche d'essai de télécommande

1 Enfoncer la pointe d'un stylo à bille ou autre dans le trou marqué "TEST" pendant plus de 4 secondes et appuyer sur la touche ⏻ (ON/OFF).
  • "TEST" apparaîtra sur l'affichage à cristaux pendant la marche d'essai.
  • Pendant la marche d'essai, la température ne peut pas être réglée. Cette touche doit être utilisée seulement pour la marche d'essai.
2 Effectuer la marche d'essai dans tout mode de fonctionnement, "chaud", "froid" ou "ventilateur".
  Remarque : L'unité extérieure ne fonctionne pas pendant 3 minutes après l'arrêt ou la mise sous tension de l'unité.
3 Après avoir terminé la marche d'essai, enfoncer de nouveau la pointe d'un stylo à bille ou autre dans le trou marqué "TEST" jusqu'à ce que "TEST" disparaisse de l'affichage à cristaux.
  (Une fonction de minuterie d'arrêt au bout de 60 minutes est intégrée à cette télécommande pour éviter une marche d'essai continue.)

EINBAUANLEITUNG Modellnummer CZ-RELC2

DE

■ Mit der vereinfachten Fernbedienung gelieferte Teile

Nr.	Mitgelieferte Teile	Menge
1	Vereinfachte Fern-bedienung (mit 200 mm Kabel)	1
2	Maschinen-schrauben M4 × 25	2
3	Holzschrauben	2

Nr.	Mitgelieferte Teile	Menge
4	Abstandsstücke	2
5	Kabelverbinder	2
6	Bedienungsan-leitung	1

■ Richtlinien für die Installation der vereinfachten Fernbedienung

Installationsort

- Die vereinfachte Fernbedienung ist zur effektiven Erfassung der Raumtemperatur in einer Höhe von 1 bis 1,5 Meter über dem Boden zu installieren.
- Die vereinfachte Fernbedienung darf nicht an einem Ort installiert werden, wo sie direkter Sonnenbestrahlung oder von außen einströmender Luft ausgesetzt ist, wie beispielsweise in der Nähe eines Fensters.
- Die vereinfachte Fernbedienung nicht verdeckt hinter einem Gegenstand installieren, wo sie von der Luftzirkulation im Raum isoliert ist.
- Die vereinfachte Fernbedienung muss in dem klimatisierten Raum installiert werden.
- Die vereinfachte Fernbedienung muss vertikal an einer Wand oder anderen Fläche installiert werden.

UMSCHALTEN ZWISCHEN DEN RAUMTEMPERATUR-SENSOREN

Das Innengerät und die vereinfachte Fernbedienung sind mit jeweils einem Raumtemperatur-Sensor bestückt. Die Raumtemperatur kann mit einem dieser beiden Sensoren erfasst werden.
Gewöhnlich wird der Sensor des Innengeräts verwendet.
Wenn der Sensor der vereinfachten Fernbedienung verwendet werden soll, wird der Fernbedienungssensor-Schalter (RCU. SNS) an der Leiterplatte der Fernbedienung von OFF auf ON gestellt. Siehe nachstehende Abbildung.

ON RCU.SNS OFF

(Abb. 1)

■ Installieren der vereinfachten Fernbedienung

< HINWEIS 1 > Die Kabel der vereinfachten Fernbedienung und die Stromversorgungskabel dürfen nicht zusammen gebündelt oder in der gleichen Metallkabelröhre verlegt werden, da dies eine Funktionsstörung verursachen kann.

< HINWEIS 2 > Die vereinfachte Fernbedienung von Störstrahlungen entfernt montieren.

< HINWEIS 3 > Wenn der Stromversorgungskreis des Geräts durch Störgeräusche beeinträchtigt wird, muss ein Entstörfilter eingebaut oder eine andere geeignete Abhilfemaßnahme getroffen werden.

- Einen elektrischen Anschlusskasten (vor Ort zu beschaffen) (siehe Abb. 2) zu verwenden, um für einen bündigen Einbau der vereinfachten Fernbedienung zu sorgen.

Untergehäuse (Basisplatte) — Abstandsstück — Vereinfachte Fernbedienung — Wand — Anschlusskasten, einfach (keine Abdeckung) — Maschinenschrauben M4 × 25 (2)

Bei der Wiederanbringung der Basisplatte darauf achten, dass die Schrauben fest angezogen werden, bis der Schraubenkopf die Basisplatte berührt. Eine nicht vollständig eingedrehte Schraube könnte bei der Anbringung der oberen Abdeckung die Leiterplatte an der Rückseite der oberen Abdeckung beschädigen. Die Schrauben dürfen jedoch nicht zu fest angezogen werden. Ein zu festes Anziehen kann die Basisplatte verformen und einen Fall des Geräts verursachen.

(Abb. 2)

(Abb. 3)

1. Einen Schraubendreher oder ein ähnliches Werkzeug in die Nut an der Unterseite der vereinfachten Fernbedienung einführen und die Basisplatte loshebeln. (Siehe Abb. 3)
2. Die Basisplatte der vereinfachten Fernbedienung mit den zwei mitgelieferten M4-Maschinenschrauben befestigen. Vor der Befestigung mit einem Schraubenzieher o. dgl. die zum Wandkasten passenden Löcher in der Basisplatte durchstechen. Die Abstandsstücke anbringen, dann darauf achten, dass die Schrauben nicht zu fest angezogen werden. Wenn die Basisplatte nicht korrekt eingepasst werden kann, müssen die Abstandsstücke auf die geeignete Dicke zugeschnitten werden.
3. Die Adern eines vor Ort beschafften 2-adriges Kabels mit den Kabeladern der vereinfachten Fernbedienung verbinden. (Siehe "Verkabeln der vereinfachten Fernbedienung".)
   Beim Anschließen des vor Ort beschafften 2-adrigen Kabels an den Klemmenblock die Nummerierung der Klemmen im Innengerät beachten um sicherzustellen, dass die Adern korrekt verbunden werden. (Siehe Abb. 4)
   (Die vereinfachte Fernbedienung wird beim Anlegen von 220 / 240 V Wechselspannung beschädigt.)
4. Zum Abschluss die vereinfachte Fernbedienung in die Laschen der Basisplatte einpassen und befestigen.

■ Verkabeln der vereinfachten Fernbedienung

● **Anschlussdiagramm**

Klemmenblock zur Verkabelung der Fernbedienung des Innengeräts — 1, 2 — *1 — WHT, BLK — 1, 2 — Vereinfachte Fernbedienung
Kabel von der vereinfachten Fernbedienung
Anschlüsse
Kabel für die vereinfachte Fernbedienung (vor Ort zu beschaffen)

*1: Litzenkabel mit 0,5 mm² – 1,25 mm² verwenden.
Die Verkabelung für die Fernbedienung kann auf maximal 500 m verlängert werden.

(Abb. 4)

● **Anschließen der Kabeladern**

2 mitgelieferte Kabelverbinder	Kabel vom Innengerät / Kabel von der vereinfachten Fernbedienung / Kabelver-binder	1. 14 mm des Kabelmantels entfernen. 2. Die 2 Adern verdrillen und durch Zusammenquetschen im Kabelverbinder vercrimpen. 3. Wenn kein Crimpwerkzeug verwendet wird, die Adern zusammenlöten und die Verbindung mit Isolierband umwickeln.

- Die Installation mehrerer vereinfachter Fernbedienungen ist nicht möglich. Zur Verwendung der vereinfachten Fernbedienung muss der Fernbedienungs-Adressenschalter auf OFF stehen.

ON RCU. ADR OFF — Fernbedienungs-Adressenschalter

(Abb. 5)

■ Fernbedienungs-Probelaufeinstellungen

1 Mit der Spitze eines Kugelschreibers o.dgl. durch die mit "TEST" gekennzeichnete Öffnung die ⏻-Taste (ON/OFF) mehr als 4 Sekunden lang drücken.
  • "TEST" wird während des Probelaufs am Flüssigkristalldisplay angezeigt.
  • Während des Probelaufs ist eine Temperaturregelung nicht möglich. Diese Taste darf nur für den Probelauf verwendet werden.
2 Der Probelauf kann in einer beliebigen Betriebsart, "Heizen", "Kühlen" oder "Lüften", durchgeführt werden.
  Hinweis: Das Außengerät arbeitet nach dem Stoppen des Betriebs oder nach dem Einschalten des Geräts etwa 3 Minuten lang nicht.
3 Nach beendetem Probelauf erneut mit der Spitze eines Kugelschreibers o.dgl. die Taste in der mit "TEST" gekennzeichneten Öffnung drücken, bis "TEST" vom Flüssigkristalldisplay verschwindet.
  (Diese Fernbedienung ist mit einer 60-Minuten-Abschaltfunktion ausgestattet, um einen fortlaufenden Probelauf-Betrieb zu verhindern.)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE No. del modello CZ-RELC2

IT

■ Parti fornite con il telecomando semplificato

N.	Parti fornite	Q.tà
1	Telecomando semplificato (con filo da 200 mm)	1
2	Viti da metallo M4 × 25	2
3	Viti da legno	2

N.	Parti fornite	Q.tà
4	Distanziatori	2
5	Giuntacavi	2
6	Istruzioni per l'uso	1

■ Procedura d'installazione del telecomando semplificato

Luogo d'installazione

- Il telecomando semplificato deve essere installato a circa 1 - 1,5 metri da terra, ove possa rilevare la temperatura media della stanza.
- Non deve essere installato in un luogo esposto direttamente alla luce solare o all'aria esterna, ad esempio nei pressi di una finestra.
- Non deve essere installato dietro corpi che ne possano impedire il contatto con l'aria in circolazione nell'ambiente.
- Deve essere installato nello stesso ambiente soggetto a condizionamento d'aria.
- Deve essere montato a parete o su un'altra superficie verticale.

COMMUTAZIONE DEL SENSORE DELLA TEMPERATURA AMBIENTE

Sia l'unità interna che il telecomando semplificato sono provvisti di un sensore della temperatura ambiente. Per rilevare la temperatura ambientale si possono usare entrambi.
Normalmente, tuttavia, si usa quello installato nell'unità interna.
Per usare il sensore del telecomando semplificato anziché quello dell'unità interna è necessario commutare su ON l'interruttore del sensore RCU. SNS ubicato sulla scheda di controllo del telecomando stesso. Vedere il disegno sotto.

ON RCU.SNS OFF

(Fig. 1)

■ Come installare il telecomando semplificato

< NOTA 1 > Non si deve attorcigliare il cavo del telecomando semplificato con quello di alimentazione, né devono essere fatti scorrere entrambi nella stessa condotta elettrica al fine di evitare malfunzionamenti.

< NOTA 2 > Il telecomando semplificato deve essere installato lontano da fonti di disturbo elettrico.

< NOTA 3 > Se si constata la presenza di disturbi elettrici sulla linea di alimentazione dell'unità è opportuno installare un filtro antidisturbo o adottare altre precauzioni.

- Per installare il telecomando semplificato a filo di parete, si suggerisce di usare una scatola di giunzione elettrica (da reperire in commercio) del tipo mostrato nella Fig. 2.

Coperchio inferiore (coperchio posteriore) — Distanziatore — Telecomando semplificato — Parete — Scatola di giunzione elettrica (senza coperchio) — Viti da metallo M4 × 25 (2)

Durante il montaggio del coperchio posteriore si devono serrare saldamente le viti sino a quando la testa va a contatto con il coperchio stesso. Viti non completamente serrate potrebbero infatti danneggiare la scheda elettronica montata sul coperchio superiore durante il suo montaggio. Occorre tuttavia fare attenzione a non serrarle eccessivamente. In caso contrario il coperchio posteriore potrebbe deformarsi e causare la caduta dell'unità.

(Fig. 2)

(Fig. 3)

1. Rimuovere il coperchio posteriore del telecomando inserendo la punta di un cacciavite piatto o di un altro attrezzo di forma analoga nell'apposita fessura predisposta sul lato inferiore del corpo del telecomando stesso (Vedere Fig. 3).
2. Fissare il coperchio posteriore del telecomando alla scatola di giunzione usando le due viti da metallo M4 fornite in dotazione. Prima di fissarlo, con un cacciavite o un altro attrezzo adatto è necessario liberare i fori ciechi del coperchio del telecomando corrispondenti ai fori della scatola di giunzione. Usare i distanziatori e fare attenzione a non serrare eccessivamente le viti. Se il coperchio posteriore non si adatta perfettamente alla scatola si suggerisce di ridurre opportunamente lo spessore dei distanziatori.
3. Collegare al telecomando semplificato un cavo a 2 conduttori da reperire in commercio (si prega di vedere al riguardo la prossima sezione "Come collegare il telecomando semplificato").
   Prima di collegare il cavo a 2 conduttori ai terminali del sensore remoto, è necessario controllare il numero dei terminali dell'unità interna in modo da procedere correttamente (Vedere Fig. 4).
   (Si raccomanda di non applicare tensione 220 - 240 VCA al telecomando semplificato, poiché in tal caso lo si danneggerebbe.)
4. Agganciare al coperchio posteriore il corpo del telecomando semplificato.

■ Come collegare il telecomando semplificato

● **Schema di collegamento**

Blocco dei morsetti per il collegamento elettrico del telecomando unità interna — 1, 2 — *1 — WHT, BLK — 1, 2 — Telecomando semplificato
Cavo dal telecomando semplificato
Collegamenti
Cavo per il telecomando semplificato (da reperire in commercio)

*1: Usare cavi a trefoli da 0,5 mm² - 1,25 mm².
Il cavo del telecomando può venire esteso fino ad un massimo di 500 m.

(Fig. 4)

● **Come collegare i conduttori**

2 giuntacavo bianchi in dotazione	Conduttore dall'unità interna / Conduttore dal telecomando semplificato / Giuntacavo	1. Rimuovere dai conduttori 14 mm di guaina protettiva. 2. Attorcigliare i 2 conduttori bloccandoli ulteriormente con un giuntacavo. 3. Se per unire i conduttori non si usa uno strozzatore, si suggerisce di saldarli e di proteggerli quindi con del nastro isolante.

- Non è possibile installare più telecomandi semplificati. Utilizzare il telecomando semplificato con l'interruttore di indirizzo del telecomando in posizione OFF.

ON RCU. ADR OFF — Interruttore d'indirizzo del telecomando

(Fig. 5)

■ Impostazione della prova di funzionamento del telecomando

1 Con un oggetto appuntito, ad esempio la punta di una penna a sfera, premere per oltre 4 secondi il pulsante alloggiato nel foro "TEST", e quindi il pulsante ⏻ (ON/OFF).
  • Durante la prova di funzionamento, sul display del telecomando appare "TEST".
  • Durante la prova non è possibile regolare la temperatura. Questo pulsante deve essere usato esclusivamente per le prove di funzionamento.
2 Si raccomanda di eseguire la prova per ciascuno dei modi di funzionamento ("riscaldamento", "raffreddamento" e "ventilazione").
  Nota: quando si arresta l'operazione o quando si accende il telecomando, l'unità esterna non funziona per 3 minuti.
3 Al termine della prova di funzionamento premere nuovamente il tasto alloggiato nel foro "TEST" sino a quando l'omonima indicazione scompare dal display.
  (Questo telecomando è provvisto della funzione di disabilitazione del timer per 60 minuti il cui scopo è impedire la continuazione della prova di funzionamento.)

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Número do modelo CZ-RELC2

PT

■ Peças fornecidas com o telecomando simplificado

N°	Peças fornecidas	Quant.
1	Telecomando simplificado (com fio de 200 mm)	1
2	Parafusos de máquina M4 × 25	2
3	Parafusos para madeira	2

N°	Peças fornecidas	Quant.
4	Espaçadores	2
5	Uniões de fios	2
6	Manual de Instruções	1

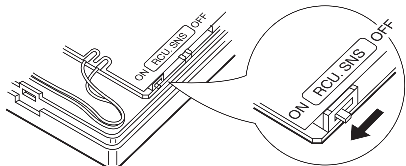
■ Orientações para a instalação do telecomando simplificado

Local de instalação

- Monte o telecomando simplificado numa altura de 1 a 1,5 metros acima do chão, onde ele possa detectar a temperatura média da sala.
- Não monte o telecomando simplificado num lugar exposto à luz directa do sol, nem num lugar exposto ao ar exterior, tal como perto de uma janela.
- Não monte o telecomando simplificado detrás de um objecto, de forma que fique separado da circulação de ar da sala.
- Monte o telecomando simplificado dentro da sala onde o ar condicionado será aplicado.
- O telecomando simplificado deve ser montado numa parede ou outra superfície verticalmente.

MUDANÇA DO SENSOR DE TEMPERATURA DA SALA

O sensor de temperatura da sala é colocado tanto na unidade interior como no próprio telecomando simplificado, respectivamente. Qualquer um dos sensores pode ser utilizado para detectar a temperatura da sala.
Normalmente, o sensor da unidade interior é utilizado.
Se utilizar o telecomando simplificado para detectar a temperatura da sala, mude o interruptor do sensor do telecomando (RCU. SNS) no PCB do telecomando simplificado de OFF para ON. Veja o diagrama abaixo.



(Fig. 1)

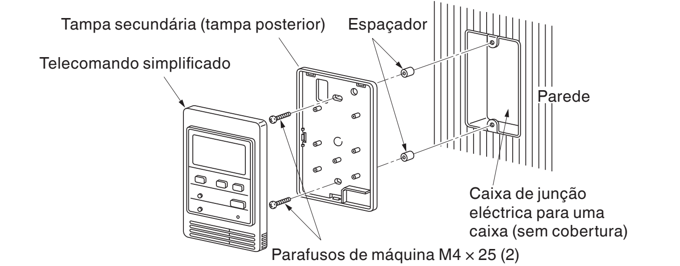
■ Como instalar o telecomando simplificado

< NOTA 1 > Não torça os fios do telecomando simplificado com os fios de alimentação nem os passe na mesma conduta de metal, pois isso pode causar um mau funcionamento.

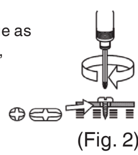
< NOTA 2 > Instale o telecomando simplificado afastado de fontes de ruído eléctrico.

< NOTA 3 > Instale um filtro de ruído ou tome outras medidas apropriadas se algum ruído eléctrico estiver a afectar o circuito de fornecimento de energia da unidade.

- Utilize uma caixa de junção eléctrica (fornecida localmente) (Veja a Fig. 2) para a montagem paralela do telecomando simplificado.



Quando montar a tampa posterior, aperte firmemente os parafusos até que as suas cabeças entrem em contacto com a tampa posterior. Caso contrário, a cabeça de um parafuso solto pode danificar o PCB localizado na parte posterior da tampa superior durante a montagem da tampa superior. Mas não aperte excessivamente os parafusos. Um aperto excessivo pode deformar a tampa posterior e provocar a avaria da unidade.



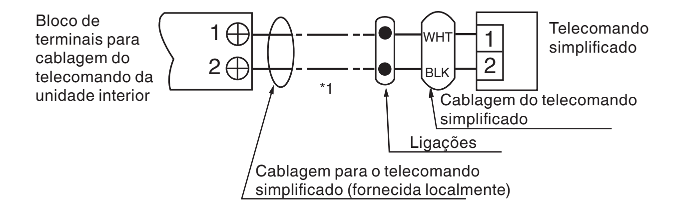
(Fig. 2)

(Fig. 3)

1. Insira uma chave de fendas ou um instrumento similar na ranhura no lado inferior do corpo do telecomando simplificado para despregar a tampa posterior. (Veja a Fig. 3)
2. Utilize os 2 parafusos de máquina M4 para fixar a tampa posterior do telecomando simplificado. Antes da montagem, abra os cortes na tampa posterior correspondentes aos orifícios na caixa da parede utilizando uma chave de fendas ou outro instrumento similar. Utilize os espaçadores e tome cuidado para não apertar os parafusos excessivamente. Se a tampa posterior não se assentar bem, corte os espaçadores para uma espessura adequada.
3. Ligue os cabos de 2 núcleos fornecidos localmente aos cabos do telecomando simplificado. (Consulte "Como ligar os fios do telecomando simplificado".)
   Quando ligar os cabos de 2 núcleos ao bloco de terminais, verifique os números dos terminais na unidade interior para assegurar que os fios sejam ligados correctamente. (Veja a Fig. 4)
   (O telecomando simplificado sofrerá danos se uma corrente alterna de 220 / 240 V for aplicada.)
4. Ajuste o telecomando simplificado nas linguetas da tampa posterior e monte-o.

■ Como ligar os fios do telecomando simplificado

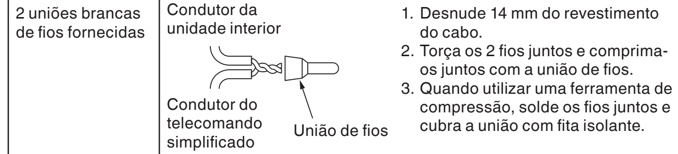
● Diagrama de ligações



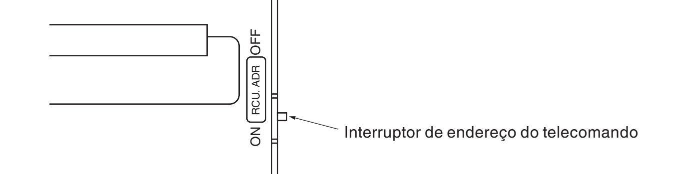
*1: Utilize fios trançados entre 0,5 mm² e 1,25 mm².
Os fios do telecomando podem ser estendidos até um máximo de 500 m.

(Fig. 4)

● Como ligar os condutores

2 uniões brancas de fios fornecidas	Condutor da unidade interior  Condutor do telecomando simplificado / União de fios	1. Desnude 14 mm do revestimento do cabo. 2. Torça os 2 fios juntos e comprima-os juntos com a união de fios. 3. Quando utilizar uma ferramenta de compressão, solde os fios juntos e cubra a união com fita isolante.

- Não é possível montar vários telecomandos simplificados. Utilize o telecomando simplificado com o interruptor de endereço do telecomando na posição OFF.



(Fig. 5)

■ Definição do teste de funcionamento com o telecomando

1 Empurre a ponta de uma caneta esferográfica, etc., no orifício marcado com "TEST" durante mais de 4 segundos e prima o botão ⏻ (ON/OFF).
 • "TEST" aparecerá no visor LCD durante o teste de funcionamento.
 • Durante o teste de funcionamento, a temperatura não pode ser ajustada. Este botão só deve ser utilizado para o teste de funcionamento.

2 Realize o teste de funcionamento em qualquer modo de funcionamento: "aquecimento", "arrefecimento" ou "ventilação".
 Nota: A unidade exterior não funciona durante 3 minutos depois de parar o funcionamento ou ligar a unidade.

3 Depois de concluir o teste de funcionamento, empurre de novo a ponta de uma caneta esferográfica, etc., no orifício marcado com "TEST" até que "TEST" desapareça do visor LCD.
 (Este telecomando é equipado com uma função de temporizador de desligar de 60 minutos para evitar um teste de funcionamento contínuo.)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ Αρ. μοντέλου CZ-RELC2

GR

■ Μέρη που παρέχονται με το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο

Αρ.	Παρεχόμενα μέρη	Ποσότητα
1	Απλοποιημένο τηλεχειριστήριο (παρέχεται με σύρμα 200 mm)	1
2	Κοχλίες M4 × 25	2
3	Ξυλόβιδες	2

Αρ.	Παρεχόμενα μέρη	Ποσότητα
4	Αποστάτες	2
5	Ενώσεις καλωδίου	2
6	Οδηγίες χρήσης	1

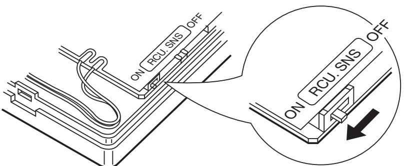
■ Κατευθυντήριες οδηγίες για την τοποθέτηση απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου

Θέση τοποθέτησης

- Στερεώστε το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο σε ύψος περίπου 1 έως 1,5 μέτρα επάνω από το δάπεδο όπου μπορεί να ανιχνεύσει τη μέση θερμοκρασία του δωματίου.
- Μην στερεώσετε το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο σε θέση όπου θα είναι άμεσα εκτεθειμένο σε ηλιακό φως ή σε θέση όπου θα είναι εκτεθειμένο στον εξωτερικό αέρα, όπως κοντά σε παράθυρο.
- Μην στερεώσετε το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο πίσω από ένα αντικείμενο όπου θα διαχωρίζεται από την κυκλοφορία του αέρα στο δωμάτιο.
- Στερεώστε το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο εντός του δωματίου που κλιματίζεται.
- Το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο πρέπει να στερεωθεί σε έναν τοίχο ή άλλη επιφάνεια κάθετα.

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ

Ο αισθητήρας θερμοκρασίας δωματίου τοποθετείται τόσο στην εσωτερική μονάδα όσο και στο απλοποιημένο τηλεχειριστήριο αντίστοιχα. Οποιοσδήποτε αισθητήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ανίχνευση της θερμοκρασίας δωματίου.
Συνήθως χρησιμοποιείται ο αισθητήρας της εσωτερικής μονάδας.
Εάν χρησιμοποιείτε το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο για την ανίχνευση της θερμοκρασίας δωματίου, αλλάξτε το διακόπτη αισθητήρα τηλεχειριστηρίου (RCU. SNS) στο PCB του απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου από τη θέση OFF στη θέση ON. Δείτε το παρακάτω διάγραμμα.



(Εικ. 1)

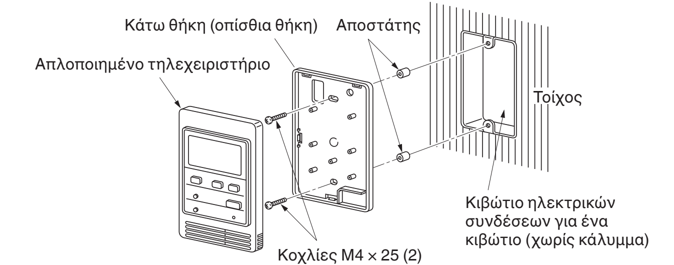
■ Τρόπος τοποθέτησης του απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου

< ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 > Μην συστρέφετε την καλωδίωση του απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου με την καλωδίωση ισχύος και μην την περνάτε μέσα από τον ίδιο μεταλλικό αγωγό, επειδή αυτό μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία.

< ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2 > Τοποθετήστε το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο μακριά από πηγές ηλεκτρικού θορύβου.

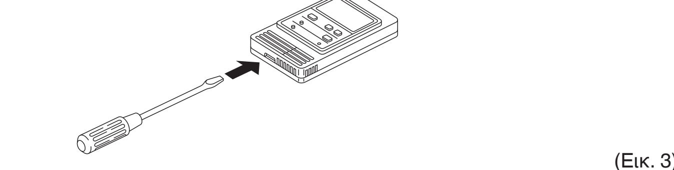
< ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3 > Τοποθετήστε φίλτρο θορύβου ή προβείτε στην κατάλληλη ενέργεια εάν ο ηλεκτρικός θόρυβος επηρεάζει το κύκλωμα παροχής ισχύος της μονάδας.

- Χρησιμοποιήστε κιβώτιο ηλεκτρικών συνδέσεων (παρέχεται τοπικά) (Βλ. Εικ. 2) για επίπεδη τοποθέτηση του απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου.



Κατά την τοποθέτηση της οπίσθιας θήκης, σφίξτε καλά τις βίδες μέχρι οι κεφαλές των βιδών να αγγίζουν την οπίσθια θήκη. Διαφορετικά, μια χαλαρή κεφαλή βίδας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον πίνακα ελέγχου PCB στο πίσω μέρος του άνω καλύμματος κατά την τοποθέτηση του άνω καλύμματος. Αλλά μην σφίγγετε υπερβολικά τις βίδες. Το υπερβολικό σφίξιμο μπορεί να παραμορφώσει την οπίσθια θήκη και να προκαλέσει την πτώση της μονάδας.

(Εικ. 2)

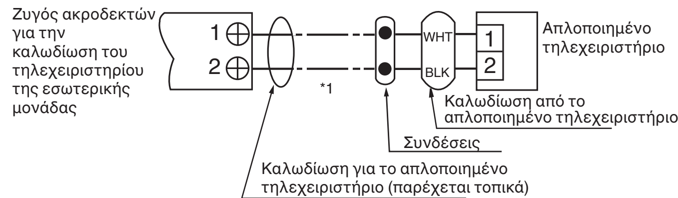


(Εικ. 3)

1. Εισαγάγετε ένα κατσαβίδι ή παρόμοιο εργαλείο στην εγκοπή στην κάτω πλευρά του σώματος του απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου για να αποκολλήσετε την οπίσθια θήκη. (Βλ. Εικ. 3).
2. Χρησιμοποιήστε τους 2 παρεχόμενους κοχλίες M4 για να ασφαλίσετε την οπίσθια θήκη του απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου. Πριν από την τοποθέτηση, καθαρίστε τα τμήματα στην οπίσθια θήκη που αντιστοιχούν στις οπές στο επιτοίχιο κιβώτιο χρησιμοποιώντας κατσαβίδι ή παρόμοιο εργαλείο. Χρησιμοποιήστε τους αποστάτες και προσέξτε να μην σφίξετε υπερβολικά τις βίδες. Αν δεν κάθεται σωστά η οπίσθια θήκη, κόψτε τους αποστάτες στο κατάλληλο πάχος.
3. Συνδέστε τα 2 καλώδια πυρήνα που παρέχονται τοπικά στα καλώδια από το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο. (Βλ. «Τρόπος καλωδίωσης του απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου.»)
   Όταν συνδέετε τα 2 καλώδια πυρήνα που παρέχονται τοπικά στο ζυγό ακροδεκτών, ελέγξτε τους αριθμούς των ακροδεκτών στην εσωτερική μονάδα για να βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια είναι συνδεδεμένα σωστά. (Βλ. Εικ. 4)
   (Το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο θα καταστραφεί εάν εφαρμοστεί ρεύμα 220 / 240 V AC.)
4. Τοποθετήστε το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο στα γλωσσίδια της οπίσθιας θήκης και προσαρμόστε το.

■ Τρόπος καλωδίωσης του απλοποιημένου τηλεχειριστηρίου

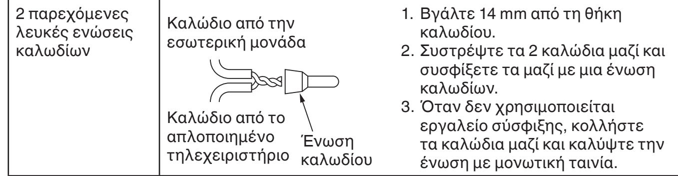
● Διάγραμμα σύνδεσης



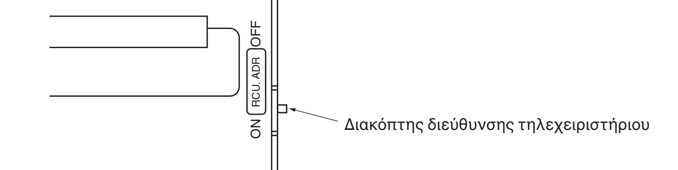
*1: Χρησιμοποιήστε 0,5 mm² έως 1,25 mm² συνεστραμμένων καλωδίων.
Η καλωδίωση του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επεκτείνεται σε μέγιστο μήκος περίπου 500 μέτρα.

(Εικ. 4)

● Τρόπος σύνδεσης καλωδίων

2 παρεχόμενες λευκές ενώσεις καλωδίων	Καλώδιο από την εσωτερική μονάδα  Καλώδιο από το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο / Ένωση καλωδίου	1. Βγάλτε 14 mm από τη θήκη καλωδίου. 2. Συστρέψτε τα 2 καλώδια μαζί και συσφίξετε τα μαζί με μια ένωση καλωδίων. 3. Όταν δεν χρησιμοποιείται εργαλείο σύσφιξης, κολλήστε τα καλώδια μαζί και καλύψτε την ένωση με μονωτική ταινία.

- Δεν είναι δυνατή η τοποθέτηση πολλαπλών απλοποιημένων τηλεχειριστηρίων. Χρησιμοποιήστε το απλοποιημένο τηλεχειριστήριο με το διακόπτη της διεύθυνσης τηλεχειριστηρίου στη θέση OFF.



(Εικ. 5)

■ Ρύθμιση δοκιμαστικής λειτουργίας τηλεχειριστηρίου

1 Ωθήστε τη μύτη ενός στυλού με σφαιρική άκρη, κτλ. στην οπή με την ένδειξη «TEST» (Δοκιμή) για περισσότερα από 4 δευτερόλεπτα και πατήστε το κουμπί ⏻ (ON/OFF).
 • Η ένδειξη «TEST» (Δοκιμή) θα εμφανιστεί στην οθόνη κρυστάλλων κατά τη δοκιμαστική λειτουργία.
 • Κατά τη δοκιμαστική λειτουργία, δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας. Το κουμπί αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για δοκιμαστική λειτουργία.

2 Εκτελέστε τη δοκιμαστική λειτουργία σε τρόπο λειτουργίας «θερμότητα», «ψύξη» ή «ανεμιστήρας».
 Σημείωση: Η εξωτερική μονάδα δεν λειτουργεί για 3 λεπτά μετά τη διακοπή της λειτουργίας ή την ενεργοποίηση της μονάδας.

3 Μετά την ολοκλήρωση της δοκιμαστικής λειτουργίας, ωθήστε ξανά τη μύτη ενός στυλού με σφαιρική άκρη, κτλ. στην οπή με την ένδειξη «TEST» (Δοκιμή) μέχρι να σβήσει η ένδειξη «TEST» από την οθόνη κρυστάλλων.
 (Για αυτό το τηλεχειριστήριο παρέχεται η λειτουργία χρονομέτρου διακοπής της δοκιμαστικής λειτουργίας μετά από 60 λεπτά για την αποφυγή της συνεχούς δοκιμαστικής λειτουργίας.)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN N° de modelo CZ-RELC2

ES

■ Piezas suministradas con el controlador remoto simplificado

N.°	Piezas suministradas	Cantidad
1	Controlador remoto simplificado (incluye cableado de 200 mm)	1
2	Tornillos de máquina M4 × 25	2
3	Tornillos para madera	2

N.°	Piezas suministradas	Cantidad
4	Separadores	2
5	Juntas para conductores	2
6	Instrucciones de funcionamiento	1

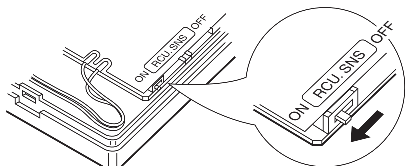
■ Instrucciones de instalación del controlador remoto simplificado

Lugar de instalación

- Instale el controlador remoto simplificado a 1-1,5 metros del suelo en un lugar en el que pueda percibir la temperatura media de la habitación.
- No instale el controlador remoto simplificado en lugares expuestos a la luz solar directa ni en lugares expuestos al aire exterior, como por ejemplo, cerca de una ventana.
- No instale el controlador remoto simplificado detrás de objetos que lo separen de la circulación de aire de la habitación.
- Instale el controlador remoto simplificado en la habitación en la que se encuentre el acondicionador de aire.
- El controlador remoto simplificado debe instalarse en la pared o en otra superficie de forma vertical.

CAMBIO DEL SENSOR DE TEMPERATURA DE LA HABITACIÓN

El sensor de temperatura de la habitación está colocado tanto en la unidad interior como en el controlador remoto simplificado, respectivamente. Cualquiera de estos sensores puede utilizarse para detectar la temperatura de la habitación.
El sensor de la unidad interior es el que suele utilizarse.
Si utiliza el controlador remoto simplificado para detectar la temperatura de la habitación, encienda el interruptor del sensor del controlador remoto (RCU. SNS) en la PCB del controlador remoto simplificado. Consulte el siguiente diagrama.



(Fig. 1)

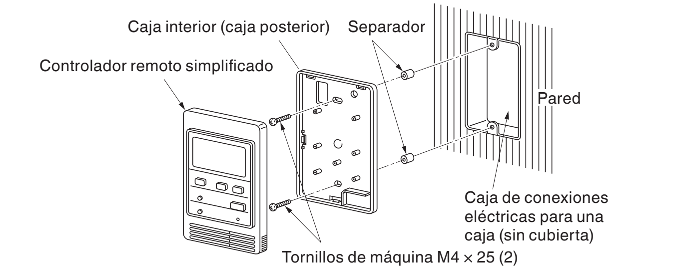
■ Instalación del controlador remoto simplificado

< NOTA 1 > No retuerza los cables del controlador remoto simplificado con los cables de alimentación, ni los pase por el mismo conducto metálico, ya que esto podría causar un mal funcionamiento.

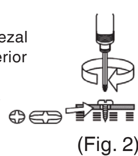
< NOTA 2 > Instale el controlador remoto simplificado alejado de fuentes de ruido eléctrico.

< NOTA 3 > Instale un filtro de ruido o tome las medidas necesarias si el ruido eléctrico afecta al circuito de alimentación de la unidad.

- Utilice una caja de conexiones eléctricas (suministrada por separado) (consulte la Fig. 2) para realizar el montaje empotrado del controlador remoto simplificado.



Al montar la caja posterior, apriete bien los tornillos hasta que los cabezales de los tornillos toquen la caja posterior. De lo contrario, un cabezal de tornillo flojo podría dañar la PCB en la parte trasera de la cubierta superior al montar la cubierta superior.
Pero no apriete demasiado los tornillos. Si aprieta demasiado los tornillos podría deformarse la caja posterior y provocar la caída de la unidad.



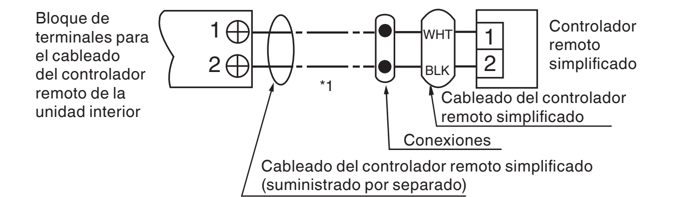
(Fig. 2)

(Fig. 3)

1. Introduzca un destornillador o un instrumento similar en la ranura de la parte inferior de la estructura del controlador remoto simplificado para hacer palanca y retirar la caja posterior. (Consulte la Fig. 3)
2. Utilice los 2 tornillos de máquina M4 suministrados para fijar la caja posterior del controlador remoto simplificado. Antes de realizar el montaje, elimine las separaciones de la caja posterior que corresponden a los orificios de la caja de pared utilizando un destornillador o una herramienta similar. Utilice los separadores y tenga cuidado de no apretar excesivamente los tornillos. Si la caja posterior no se coloca correctamente, corte los separadores hasta el grosor adecuado.
3. Conecte los cables de 2 hilos suministrados por separado a los cables del controlador remoto simplificado. (Consulte "Conexión del controlador remoto simplificado.")
   Al conectar los cables de 2 hilos suministrados por separado al bloque de terminales, compruebe los números de los terminales de la unidad interior para asegurarse de que los cables están correctamente conectados. (Consulte la Fig. 4)
   (El controlador remoto simplificado resultará dañado si se le aplica una tensión de 220/240 V CA.)
4. Coloque el controlador remoto simplificado en las lengüetas de la caja posterior y fíjelo.

■ Conexión del controlador remoto simplificado

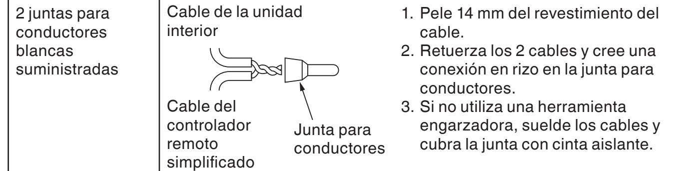
● Diagrama de conexión



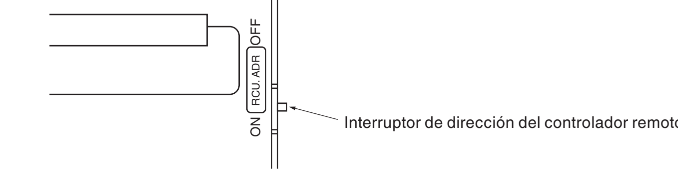
*1: Utilice cables trenzados de entre 0,5 mm² y 1,25 mm².
Los cables del controlador remoto podrán extenderse hasta un máximo de 500 m.

(Fig. 4)

● Conexión de los cables

2 juntas para conductores blancas suministradas	Cable de la unidad interior  Cable del controlador remoto simplificado / Junta para conductores	1. Pele 14 mm del revestimiento del cable. 2. Retuerza los 2 cables y cree una conexión en rizo en la junta para conductores. 3. Si no utiliza una herramienta engarzadora, suelde los cables y cubra la junta con cinta aislante.

- No es posible instalar varios controladores remotos simplificados. Utilice el controlador remoto simplificado con el interruptor de dirección del controlador remoto desactivado.



(Fig. 5)

■ Ejecución del funcionamiento de prueba del controlador remoto

1 Presione con la punta de un bolígrafo o un objeto similar el orificio marcado como "TEST" durante más de 4 segundos y pulse el botón ⏻ (ON/OFF).
 • "TEST" aparecerá en la pantalla de cristal líquido durante el funcionamiento de prueba.
 • Durante el funcionamiento de prueba, no es posible ajustar la temperatura. Este botón solo debe utilizarse en el funcionamiento de prueba.

2 Realice el funcionamiento de prueba en el modo de funcionamiento de "calefacción", "refrigeración" o "ventilador".
 Nota: La unidad exterior no funcionará durante 3 minutos después de detener el funcionamiento o encender la unidad.

3 Una vez finalizado el funcionamiento de prueba, presione con la punta de un bolígrafo o un objeto similar el orificio marcado como "TEST" de nuevo hasta que "TEST" desaparezca de la pantalla de cristal líquido.
 (La función de temporizador de apagado de 60 minutos se incluye en este controlador remoto para evitar que se realice el funcionamiento de prueba de forma continua.)

Printed in Japan

85464369518010